

Η μουσική εξημερώνει

Μουσικήν [...] πᾶσι μὲν ἀνθρώποις ὄφελος ἀσκεῖν,	Εἶναι ωφέλεια για όλους τους ανθρώπους να ασκούν τη μουσική
Ἀρκάσι δέ καί ἀναγκαῖον. [...]	για τους Αρκάδες όμως είναι αναγκαίο. [...]
Παρά μόνοις γάρ Ἀρκάσι	Γιατί μόνο στους Αρκάδες
πρῶτον μὲν οἱ παῖδες ἐκ νηπίων	πρώτα πρώτα τα παιδιά από τη νηπιακή τους ηλικία
ᾄδειν ἐθίζονται κατὰ νόμους	συνηθίζουν να τραγουδούν σύμφωνα με τους μουσικούς ρυθμούς
τούς ὕμνους καί παιᾶνας,	τους ὕμνους και τους παιάνες,
οἷς ἕκαστοι κατὰ τὰ πάτρια	με τους οποίους ο καθένας σύμφωνα με τα πατροπαράδοτα
τούς ἐπιχωρίους ἥρωας καί θεοὺς ὕμνοῦσι·	υμνεῖ τους τοπικούς ἥρωες και τους θεούς·
μετά δέ ταῦτα [...]πολλῇ φιλοτιμίᾳ χορεύουσι	μετά από αυτά με μεγάλο συναγωνισμό χορεύουν
κατ' ἐνιαυτόν τοῖς Διονυσιακοῖς αὐληταῖς ἐν τοῖς θεάτροις [...]	κάθε χρόνο με τη συνοδεία των αυλητῶν του Διονύσου στα θεάτρα [...]
Καί τῶν μὲν ἄλλων μαθημάτων	Και από τα άλλα μαθήματα
ἀρνηθῆναι τι μή γινώσκειν οὐδέν αἰσχρόν ἡγούνται,	δε θεωρουν καθόλου ντροπή να παραδεχτούν ότι δε γνωρίζουν κάτι,
τὴν γε μὴν ᾠδὴν οὔτ' ἀρνηθῆναι δύνανται	το τραγούδι όμως ούτε μπορούν να αρνηθούν
διὰ τό κατ' ἀνάγκην πάντας μανθάνειν, οὔθ' ὁμολογοῦντες ἀποτρίβεσθαι	επειδὴ υποχρεωτικά ὅλοι το μαθαίνουν, ούτε, αν το παραδεχτούν, μπορούν να απαλλαγούν από αυτό
διὰ τό τῶν αἰσchrῶν παρ' αὐτοῖς νομίζεσθαι τοῦτο. [...]	επειδὴ αυτό θεωρεῖται ντροπή στην κοινωνία τους. [...]
Ταῦτά τέ μοι δοκοῦσιν οἱ πάλαι παρειαγαγεῖν	Αυτά μου φαίνεται ότι τα θέσπισαν οι παλαιοί
οὐ τρυφῆς καί περιουσίας χάριν,	ὄχι για να καλλιεργήσουν τη φιληδονία και την επίδειξη πλούτου,
ἀλλὰ θεωροῦντες μὲν τὴν ἐκάστων αὐτουργίαν	ἀλλὰ επειδὴ παρατηρούσαν το μόχθο του καθενός
καί συλλήβδην	και με λίγα λόγια
τό τῶν βίων ἐπίπονον καί σκληρόν,	την ἐπίπονη και σκληρή ζωή,
θεωροῦντες δέ τὴν τῶν ἡθῶν αὐστηρίαν,	και επειδὴ ἐβλεπαν την αυστηρότητα των ἡθῶν,
ἥτις αὐτοῖς παρέπεται	η οποία ακολουθεῖ αυτούς
διὰ τὴν τοῦ περιέχοντος ψυχρότητα καί στυγνότητα	ἐξαιτίας του ψύχους και της τραχύτητας του τόπου στον οποίο ζουν
τὴν κατὰ τό πλεῖστον ἐν τοῖς τόποις ὑπάρχουσαν.	και η οποία υπάρχει στο μεγαλύτερο μέρος αυτῶν των τόπων.